

N.1

D: Il Disciplinare, in corrispondenza del paragrafo 2.12.1 prevede un campione unico e complessivo per le voci citate di formato con misure indicative di 80x80 cm; si chiede di specificare se tale campione può avere misure di 90x80 cm, al fine di meglio dettagliare le componenti del medesimo.

F: Unter Abschnitt 2.12.1 der Teilnahmebedingungen ist ein allumfassendes Muster für die Positionen für die genannten Positionen in der Größe mit den indikativen Abmessungen von 80x80cm vorgesehen; er wird ersucht zu spezifizieren, ob das Muster auch die Abmessungen 90x80 haben kann, um die Komponenten dieses besser detaillieren zu können.

R: Il paragrafo 2.12.1 “Qualità tecnica” del disciplinare di gara prevede un campione unico e complessivo per le voci n.*03.05.04.04A, n. 12.01.05.03B, n. *09.04.03.03A di formato con misure indicative di 80cm x 80cm dal quale si evidenzia il serramento, il vetrocamera, il pacchetto di lamelle. Di conseguenza un campione con le misure 90x80 è ammissibile.

A: Der Abschnitt 2.12.1 “Technische Qualität” der Teilnahmebedingungen sieht ein allumfassendes Muster für die Positionen Nr.*03.05.04.04A, Nr. 12.01.05.03B, Nr. *09.04.03.03A mit den indikativen Abmessungen von 80cmx80cm vor, aus dem der Außenabschluss, das Mehrscheibenisolierverglas, das Lamellenpaket hervorgehen müssen. Folglich ist ein Muster mit den Abmessungen 90x80 zulässig.

N.2

D: Con riferimento alla relazione di cui al punto 2.12.2 A) e 2.12.4C), si chiede di specificare se le copertine e l'indice sono da intendersi escluse dal conteggio delle facciate previste.

F: Mit Bezug auf den Bericht unter Punkt 2.12.2A und 2.12.4C), wird ersucht zu spezifizieren, ob das Titelblatt und das Inhaltsverzeichnis von der Zählung der vorgesehenen Seiten ausgenommen sind.

R: La copertina è da intendersi esclusa dal conteggio delle facciate, mentre l'indice, se presentato, si ritiene parte integrante della relazione e quindi verrà considerato nel conteggio delle facciate.

A: Das Titelblatt versteht sich bei der Zählung der Seiten ausgenommen, währenddessen das Inhaltsverzeichnis, falls vorgelegt, als integrierender Teil des Berichts angesehen wird und daher auch bei der Zählung der Seiten berücksichtigt wird.

N.3

D: Con riferimento al paragrafo 2.12.2, voce B) cronoprogramma, al fine di dettagliare lo stesso con i requisiti prescritti, si chiede se è possibile utilizzare un formato superiore a quello massimo indicato (DIN A1) e/o se è possibile utilizzare più fogli formato DIN A1.

F: Mit Bezug auf Abschnitt 2.12.2, Paragraph B) Terminplan, wird angefragt, ob es möglich ist, ein größeres Format wie das maximal angegebene (DIN A1) zu verwenden und/oder ob es möglich ist mehrere Blätter im Format A1 zu verwenden, damit der Terminplan mit den vorgeschriebenen Voraussetzungen detailliert werden kann.

R: Si confermano il numero massimo di tavole e la dimensione massima delle stesse ammissibili come prescritto nel disciplinare di gara: massimo 1 pagina-formato DIN A1.

A: Es wird die maximal zulässige Anzahl an Plänen und die maximal zulässige Größe dieser bestätigt, so wie diese in den Teilnahmebedingungen festgeschrieben sind: maximal 1 Seite-Format DIN A1.

N. 4

D: Con riferimento alle vetrate termoisolanti per coperture, richiamate alla voce di computo voce 254 - 12.01.05.10 e sul disegno D18, si riscontra un'incongruenza tra quanto dichiarato nelle tavole ("vetro 3 strati calpestabile") e la stratigrafia in progetto (12+20+12), in quanto la stratigrafia mostrata negli elaborati e descritta nell'elenco delle prestazioni non è calpestabile. Si chiede di specificare che tipo di vetrata considerare e con quale stratigrafia.

F: In Bezug auf die Wärmeschutz-Isolierverglasungen der Dächer, vorgesehen im Leistungsverzeichnis unter Position 254 – 12.01.05.10 und Zeichnung D18, wird eine Inkongruenz zwischen den Vorschriften des Plans („3-fach Verglasung begehbar“) und jener des Projektes (12+20+12) festgestellt, da der dargestellte Glasaufbau in der Planunterlagen als begehbar und im Leistungsverzeichnis als nicht begehbar vorgesehen ist. Es wird um Spezifizierung der Art des Glases und des Glasaufbaus ersucht.

R: La stratigrafia da prevedere è quella da descrizione della voce n. 254 - 12.01.05.10 dell'elenco prestazioni e deve essere del tipo calpestabile, come riportato nel disegno D18 del progetto architettonico.

A: Der Glasaufbau ist gemäß Beschreibung Pos. 254- 12.01.05.10 des Leistungsverzeichnisses vorzusehen und die Ausführung muss begehbar sein, so wie in Zeichnung D18 des architektonischen Projektes vorgesehen.